

INDEXING SOCIETY OF CANADA
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'INDEXATION

Bulletin



Volume 40, Number 1, Fall 2018

Automne 2018, Volume 40, Numéro 1

ISSN 1914-3192

Contents

Editor, Comments from	3
Upcoming Meetings and Events	3
Presidents' Message	4
Volunteer Opportunities	5
ISC Conference Report 2018: "Navigating the Confluence of Text and Context"	6
Diplomacy, The Art of: Maureen MacGlashan in Conversation with Christine Jacobs	11
Mary Newberry Mentorship Program	15
Member Benefit	15
ASI Cleveland 2018: Indexers Rock!	16
Crossword (solution)	17
Executive Committee News	18
Membership Report	19
Awards and Recognitions. Ewart-Daveluy Award	20
Awards and Recognitions. Tamarack Award	21
Awards and Recognitions. Prix Ewart-Daveluy	22
Awards and Recognitions. Prix Tamarack	23
Crossword (solution on p. 15)	24

Indexing Society of Canada Société canadienne d'indexation

133 Major Street
Toronto, ON
Canada M5S 2K9

www.indexers.ca

ISC Executive :: Officiers de la SCI

SENIOR CO-PRESIDENT :: CO-PRÉSIDENTE PRINCIPALE

[Margaret de Boer](#)

JUNIOR CO-PRESIDENT :: CO-PRÉSIDENTE JUNIOR

[Alexandra Peace](#)

PAST PRESIDENT :: PRÉSIDENTE SORTANTE

[Mary Newberry](#)

TREASURER :: TRÉSORIÈRE

[Andrea Hatley](#)

MEMBERSHIP SECRETARY :: SECRÉTAIRE D'ADHÉSIONS

[Frances Robinson](#)

INTERNATIONAL LIAISON :: LIAISON INTERNATIONALE

[Mary Newberry](#)

COMMUNICATIONS DIRECTOR :: DIRECTRICE DES
COMMUNICATIONS

[JoAnne Burek](#)

EDITOR, ISC/SCI BULLETIN :: RÉVISEUSE, BULLETIN DE LA SCI

[Sergey Lobachev](#)

WEBSITE ADMINISTRATOR :: GESTIONNAIRE DU SITE WEB

[Siusan Moffat](#)

Regional representatives :: Représentantes des régions

BRITISH COLUMBIA :: COLOMBIE-BRITANNIQUE

[Elena Gwynne](#)

PRAIRIES & NORTHERN CANADA :: PRAIRIES & NORD DU
CANADA

[Stephen Ullstrom](#)

CENTRAL CANADA :: CENTRE DU CANADA

[Pierre Joyal](#)

EASTERN CANADA :: EST DU CANADA

[Susan Brown](#)

© 2018 Indexing Society of Canada :: Société canadienne
d'indexation and individual contributors.

The *Bulletin* is published three times per year in print and
interactive PDF format; the latter is available for download from
www.indexers.ca.

Join

Membership categories and fees (in Canadian dollars):

Basic

Individual	\$100
Student*	65
Institution	115

With listing

Individual	150
Student*	115
Institution	155

(Members outside Canada, add \$10)

*Student membership is available for full-time students only.
Please inform ISC/SCI of your course name and institution.

Visit indexers.ca/become-a-member/.

Renew

To renew online, go to the following link:

<https://indexers.ca/become-a-member/register>

Or send your renewal to:

Frances Robinson, Membership Secretary
ISC/SCI
133 Major Street
Toronto, ON
Canada M5S 2K9

Remember to add the ISC/SCI membership secretary to your
list of people to contact when your details change.

Write

Submit unsolicited articles electronically in Word or rich text
format (*.rtf). Artwork should be in PDF format, and photo-
graphs in TIFF or JPG format. Send submissions to the editor:

bulletin_editor@indexers.ca

Advertise

ADVERTISEMENT SIZE	SINGLE ISSUE	THREE ISSUES
Whole page	\$100	\$90
Half page	\$75	\$65
Quarter page	\$35	\$30
Business card	\$25	\$20

Please contact the [Bulletin](#) editor for details.

MANAGING EDITOR: **Alexandra Peace**

PRODUCTION EDITOR: **Sergey Lobachev**

COPYEDITOR: **Gillian Watts**

PROOFREADERS: **Janice Logan and Moira Calder**

TRANSLATION COORDINATOR: **Anna Olivier**

Editor, Comments from

Have you noticed something different about this issue of the *Bulletin*? We certainly hope you have and that you like it. An ad hoc committee was struck in the fall of 2017 to establish policies and procedures for our newsletter. Chaired by Alexandra Peace, the committee includes JoAnne Burek, Moira Calder, Sergey Lobachev, and Janice Logan. The impetus for the ad hoc committee was the recognition that lack of documented policy guiding publication of the *Bulletin* is a burden for the volunteer editor, as each new editor must invest time and energy determining the society's position on policy and production matters. The committee's goal is to support the editor by simplifying the production process and by laying out the direction and positions of ISC/SCI on various matters related to publication of the *Bulletin*.

Early in our discussions we acknowledged that the role of volunteer editor is demanding of both time and skills. We turned our attention to the physical production of an issue of the *Bulletin* and determined that the creation of a template for layout would simplify the demands on the editor. The executive committee supported us, and we contracted a designer to come up with a user-friendly template. This issue is a test-drive of the template. We are excited about the clean, crisp look and the pops of colour that designer David Edelstein put together, but most of all about the time saved in laying out content.

ISC/SCI has been fortunate to have skilled, committed volunteer editors in the past, but having a single editor responsible for administration, content, and production requires a rare mix of skills, both editorial and technical, and is a daunting commitment. We are concerned about making volunteer opportunities on the *Bulletin* open to as many people as possible. With this in mind, we have recommended the creation of two positions: a managing editor with overall responsibility for the *Bulletin's* administration and content, and a technical or production manager responsible for layout and for managing the copyediting, proofreading, and production of the *Bulletin*. Thus, you will find an advertisement in this issue for a volunteer managing editor to take up the reins for the next issue.

As further support for the managing editor, the ad hoc committee proposed the creation of an editorial review process by the executive committee. This process would assist the editor in reviewing content for appropriateness—Is the tone appropriate? Have we published on this topic before?—and would bring another set of eyes to the flagship publication of ISC/SCI.

The ad hoc committee continues to meet and to develop recommendations to be put before the executive committee regarding policies and procedures for the *Bulletin*. Those interested can find a report on the committee's work to date in the ISC/SCI 2018 Annual Report on the website. We look forward to welcoming a new managing editor and production editor and to being able to offer them a well-supported volunteer experience.

Janice Logan, for the Ad Hoc Committee on Bulletin Policies and Procedures

Upcoming Meetings and Events

November 2018

ISC/SCI Central Canada regional meeting will be held on Saturday, November 17, from 2 pm to 4 pm.
Location: Waterview Room, Winward Co-op,
34 Little Norway Crescent, Toronto, ON, M5V 3A3.

January 2019

ISC/SCI Prairies & Northern Canada regional meeting will be held in January. Time and location: TBA.

May 2019

ISC/SCI Conference in Ottawa. May 24-25. *Beyond the Page—New Platforms, New Realities..*

Presidents' Message

Margaret de Boer and Alexandra Peace

The day after the conference in Winnipeg, we met on the riverbank where the Red and Assiniboine rivers meet at the Forks. There we relaxed and reflected on the conference—the events and the people. We don't often have an opportunity to sit by a river to discuss ISC/SCI matters. With one co-president in Toronto and the other in Nova Scotia, we usually contact each other on Skype.

It was easy to conclude that the success of the conference rested on the hard work of the volunteers and the informative sessions. You, our members—individually and collectively—are the backbone of our Society.

We were grateful for many moments from the conference, but in particular we would like to note the presence of six past presidents. We believe that the continuing presence of these amazing people contributes greatly to our meetings and conferences.

At the conference, volunteer awards are presented, and it is the co-presidents who annually identify Society members for awards. This year we chose Christopher Blackburn as the 2018 recipient of the Tamarack Award. The award to Chris is well deserved after his many, many years of service to our Society. A little-known fact about Chris: he has in his possession every issue of the *Bulletin* since its inception! See more about these awards on pages 19 and 21.

We also awarded Certificates of Recognition to three worthy members for their volunteer service this past year: Pierre Joyal (Central Canada regional representative), Alicia Peres (conference volunteer), and Frances Robinson (membership secretary).

We were grateful for many moments from the conference, but in particular we would like to note the presence of six past presidents. We believe that the continuing



Presidents of ISC/SCI: Christine Jacobs, Gillian Watts, Noeline Bridges, Heather Ebbs, Ruth Pincoe, Alexandra Peace, Mary Newberry, Margaret de Boer. Photo: Audrey McLellan



Pierre Joyal, Frances Robinson, Margaret DeBoer, and Alicia Peres. Photo: Pierre Joyal

presence of these amazing people contributes greatly to our meetings and conferences.

In this Margaret's final year as senior co-president, Alex will begin to assume responsibility for running the executive meetings this fall.

We're here for you. If you have any questions or ideas, please contact us. We'd like to make your membership experience worth it.

Rapport de la présidentes

Margaret de Boer et Alexandra Peace

Le lendemain du congrès à Winnipeg, nous nous sommes réunies au bord de l'eau, au confluent de la rivière Rouge et de l'Assiniboine, à La Fourche (Forks). Tranquillement, nous avons fait le point sur le congrès—les activités et les participants. Il est rare que nous ayons l'occasion d'être au bord d'une rivière pour discuter de la Société canadienne d'indexation! Avec l'une des coprésidentes à Toronto et l'autre en Nouvelle-Écosse, nous discutons en général par Skype.

Il n'a pas été compliqué de constater que le succès du congrès repose sur l'énorme travail des bénévoles et des présentateurs de sessions. Vous, nos membres, individuellement et collectivement, vous êtes les piliers de notre Société.

Parmi les éléments qui nous ont comblées, nous voudrions particulièrement souligner la présence de six anciennes présidentes de la Société. Nous sommes persuadées que la présence indéfectible de ces incroyables personnes apporte beaucoup à nos réunions et à nos congrès.

Chaque année – et cette tâche incombe aux coprésidentes – divers prix sont décernés à des membres de la Société. Cette année, nous avons choisi Christopher Blackburn comme récipiendaire du prix Tamarack. Chris mérite vraiment ce prix, après ses nombreuses, très nombreuses années au service de la Société. Petit détail à propos de Chris : il possède tous les numéros du *Bulletin* depuis la création de ce dernier !

Nous avons aussi décerné des certificats de reconnaissance à trois membres pour leur activité de bénévolat au cours de l'année : Pierre Joyal (représentant de la région Centre du Canada), Alicia Peres (bénévole pour le congrès)



Margaret DeBoer and Alexandra Peace. Photo: Alexandra Peace

et Frances Robinson (secrétaire aux adhésions). Les photos de cet événement sont dans ce numéro !

Nous profitons de la période plus tranquille de l'été en ce qui concerne les activités de la Société pour discuter et pour planifier l'année qui s'en vient. Nous trions parmi notre documentation ce qui sera utile à la future équipe de direction et nous en organisons le contenu. Avant même de s'en rendre compte, le temps sera venu de discuter du calendrier pour la réunion d'automne du bureau de direction et de faire le point sur les projets, nouveaux ou en cours, qui vont solliciter notre attention cette année.

À ce propos, cette année est la dernière année de Margaret en tant que coprésidente principale : c'est donc Alex qui va commencer à prendre la responsabilité de la tenue des réunions du bureau, dès cet automne.

Nous sommes là pour vous. Si vous avez des questions ou des idées, contactez-nous! Nous aimerions vraiment pouvoir contribuer à faire de votre participation à la Société une expérience enrichissante.

Volunteer Opportunities

As an indexer you are always working at the end of the project. Would you like a chance to be in at the beginning? Do you like the idea of meeting people (virtually) all over Canada? Do you like putting things together? Being at the helm? Leading a team? Do you have editing experience?

Do you know where this is going ...?

ISC/SCI needs an individual with editing and project management experience to be the managing editor of the newsletter, the *Bulletin*.

The Ad Hoc Committee to Develop Policies and Procedures for the *Bulletin* (after not having tripped over its name) has developed recommendations that will reduce the workload of the managing editor and provide support to this volunteer position. As well, a new template for the *Bulletin* was designed and is being debuted with this issue. The new managing editor will take charge of the next issue of the *Bulletin*.

If interested, please write to bulletin_editor@indexers.ca (underscore between bulletin and editor) and ask for details.

ISC Conference Report 2018: “Navigating the Confluence of Text and Context”

by Stephen Ullstrom

Another June, another chance to reunite with indexing colleagues from across the country and abroad. This year we met June 8th and 9th in Winnipeg, at the historic Fort Garry Hotel, located downtown and within walking distance of the Assiniboine and Red rivers. For me, the hotel's class was established when I walked in the day before the conference was due to start and entered an atrium pulsing with jazz. It turned out that a live band was playing on the mezzanine. It was for another event, I realize, and probably not an everyday occurrence, but in the moment and for the next hour, it was still magic.

As with all conferences, we had a full schedule, consisting of 10 speakers over two days, plus the annual general meeting (AGM) and an hour to ask software questions of the Cindex, Macrex, and Sky experts. First up was a conversation between Maureen MacGlashan and Christine Jacobs, on Maureen's career and thoughts and experience with indexing (see page 10 for a summary).

I had a rough idea of Maureen's career in diplomacy prior to indexing. It was fascinating to hear her fill in the details about trailblazing her way across Europe, intimately involved in some of the largest crises of the day, and in a diplomatic corps still largely male-dominated, at least in her early years. While on secondment to a Cambridge law centre, Maureen fell into indexing, as so many of us

have done, and decided to freelance full-time upon her retirement. She discussed how she is never fully satisfied with every index she writes and how each index is a new opportunity to test her skills. It is humbling and somewhat comforting to know that even the best among us struggle with their craft; perhaps it is that reflective and humble attitude that keeps us sharp. Maureen also acknowledged that while indexes are better than Google search, people—even highly educated people who should know better—still prefer keyword searches. As indexers, then, how can we make our indexes easier to search, combining the best of both approaches? I am glad that Maureen addressed this aspect of our work; we as a profession must deal with changes both in technology and in how people access and find information.

The next session was jointly presented by Mary Newberry and Judy Dunlop, both long-time indexers (since 2000), both specializing in scholarly indexing, and both past winners of the Ewart-Daveluy Award. They covered a range of topics relating to scholarly indexing. On working with authors and other clients, Judy emphasized the importance of maintaining a strong reputation. Authors can be a key source of referrals, so Judy will always work with her clients until they are happy with the index, even if that means extra work with certain difficult clients.



Pre-Conference event: The 1919 Winnipeg General Strike walking tour. Photo: Alexandra Peace

Mary spoke on the importance of establishing yourself as a peer and an expert in your own speciality, indexing. When responding to potential clients and when answering questions, you want to come across as knowledgeable and confident.

On indexing itself, Mary and Judy offered my favourite phrase of the conference: “significant insignificant details.” These are details that the author has included for a reason, even if they don’t seem to directly relate to her or his main argument, and so these details need to be picked up in the index as well. They also discussed finding the balance, with a dense text, of including appropriate detail in the index while also still making the index accessible. Similarly, treatment of the metatopic should reflect the layers of the author’s argument. Mary and Judy also mentioned using the subheading “about” (or something similar) to indicate to the reader where to start on a main topic; this can be compared to how websites have an “About Us” page.

Rounding out the morning sessions was Diana Witt, a long-time American indexer and past ASI president. Diana walked us through how she approaches an index, complete with a visual demonstration on the overhead screen. For me the most interesting part of Diana’s talk was how she approaches embedded indexing, which forms a large part of her work. She showed how the normalized Word files she receives to work from are often a mess in terms of formatting, and need to be prepped before they can be used with WordEmbed, her preferred program. She demonstrated how unique tags work; when she submits an index, she also submits the PDF or Word file with the tags, so that the client can follow her work process.

Diana also often works with book packagers who have no idea what is involved in indexing. With such clients, she stressed, it is important to set expectations at the start of the project, if possible, to avoid misunderstandings and problems later on. Diana’s talk was a good reminder that indexers need to be both knowledgeable about what they need and willing to advocate for themselves when necessary. We cannot always assume that the client will understand the service we are providing. On indexing best practices, Diana offered the good advice of doing a light edit at the end of each day, to shorten the time spent on the final edit at the end of the project. Another good tip was that the table of contents can be an effective guide to the metatopic.

The AGM was held after lunch. An important announcement was the establishment of the Mary Newberry Mentorship Program, named after our own long-time executive member and mentor. This is a new initiative that we hope will benefit both new and established indexers, as



Macrex software workshop. Photo: Heather Ebbs

we all have room to grow in our careers. The program also seeks to foster excellence in indexing and a closer sense of community in our society. Linda Christian and I were appointed the first coordinators of the program, with the mandate of putting the proposal into action and starting the first mentorships by January 2019. More information about the program can be found on the ISC/SCI website.

Other importance announcements were the progress of the *Bulletin* committee, which is seeking to establish standards and procedures so that the production process and quality are more consistent and less onerous for the editor. The Special Projects Committee discussed some of the ideas they are considering that may be of benefit to members. More information can be found in the annual report in the members-only section of the website.



Fort Harry Hotel in Winnipeg. Photo: Heather Ebbs



Sky software workshop. Photo: Heather Ebbs

After the AGM came one of the most electric sessions of the conference, with spontaneous applause breaking out throughout the talk. Julie McClung and Michael Sinclair, from the BC legislature, presented on the changes they are making to their *Hansard* indexes. (*Hansard* is a substantially verbatim transcript of all legislative proceedings.) They recognize that most users access the indexes online, which is also how most users read the transcripts or watch the videos of proceedings. They have developed a way to link the index to both the video—taking users to the precise spot where the topic is discussed—and the PDF transcripts—taking users to the exact paragraph. The online index can also be searched and filtered to focus on the most relevant entries, and index entries can even be pinned for future reference. It was easily the most user-friendly online index I have ever seen, an impression shared by many, if not all, in the room. I hope this new system will be widely adopted, including for other kinds of content beyond *Hansard*.



Banquet dessert. Photo: Heather Ebbs

JoAnne Burek started us off on Saturday morning with a talk on responding to potential clients via email. This was the first of three sessions on the theme “Navigating Your Career.” This talk grew out of JoAnne’s own experience with soliciting quotes for an editing job and realizing that some of the responses she received had left her less than impressed. So, what goes into an effective email response that will land you the job? It is important to realize that while people do not want to be “sold,” they do want an emotional connection and to feel that they are working with someone they know and trust.

The focus should be on the client’s needs. While you want to establish that emotional connection, it is also important to provide some proof of your expertise so that the client can confirm their emotional decision with a rational justification. The email should be as long as it needs to be to make your case and should end with a logical next step for the client to take. A lively discussion followed JoAnne’s talk, during which it was emphasized that replies should match the tone and length of the client’s email. Scholars in particular tend to write short, to-the-point emails; a long, expansive reply could miss the mark because it gives more information than the client asked for.

Nan Badgett spoke next on the topic of staying afloat as a freelancer. Speaking for myself, it is easy to feel overwhelmed by deadlines or to think that you can’t turn down a project for fear of losing or offending a client. Too much work, though, can lead to burnout (which I also experience periodically). Nan’s message was that work-life balance does not really exist, unfortunately. If we want to be excellent at indexing (or whatever else), then something else will have to be sacrificed. What we have instead are priorities, which are based on our values. If we have a clear sense of our values and priorities, then we can begin building a schedule that works for us.

Nan suggested that a set daily schedule might not be the most productive approach. Instead, one that can vary through the week or according to the season may work better, taking into account personal factors that also affect our lives. She also suggested that, instead of time management, we think about energy management, as our energy levels do vary throughout the day, affecting how well we work. A practical exercise is to track your time for a week to see what you are actually doing, and when. (We may not be as productive as we think.) When you are scheduling projects with clients or dealing with schedule changes, Nan suggested that you work with the client instead of

accepting all conditions without comment by maintaining open communication, having a positive and relaxed attitude, renegotiating and asking for help when necessary, and saying no if a schedule is just not possible.

The last session before lunch was by Cheryl Landes, on usability and user experience. Cheryl differentiated these terms by saying that usability is about what the user actually does when performing a task and how we can reduce steps to make the task easier to perform. User experience is the emotional component of performing the task. For example, is the user satisfied or frustrated by the process and outcome? In indexing we want users to quickly find relevant information, which is usability. If we succeed, then users will presumably have a positive experience. Another way to think about this, as Cheryl pointed out, is that usability is essentially a checklist we can use to evaluate an index. Are the entries relevant? Are there passing mentions that should be removed? Are the locators accurate? Is the length appropriate for the content and audience? Are cross-references appropriate and accurate? Best practices do exist, and Cheryl's talk was a good reminder that we should be mindful of them in order to best serve the end users of our labours.

After lunch we had a change in the schedule. Anne Fifer was supposed to talk about editing indexes—a talk I still hope to hear—but was unable to attend. There was not enough time to arrange for a different speaker, so the floor was opened to anyone who wished to speak for five minutes on a topic of their choice. Among the speakers were Pierre Joyal, who offered observations on Winnipeg from his morning run; Linda Christian, who spoke on dog rehabilitation; and Alex Peace, who spoke on unschooling. Other topics included Heather Ebbs on making crossword puzzles, Gillian Watts on conservation in museums, and Linda Presto on the value of attending



Cindex software workshop. Photo: Heather Ebbs

indexing conferences. This ended up being an extremely fun and relaxing hour. It was a time to laugh and to learn something new about colleagues, and while all the other sessions were excellent, it was also a nice mental break. Two full days of talks can be a lot to take in.

Next in our afternoon sessions, our third speaker on career issues, Heather Ebbs, discussed retirement. A freelancer since 1985, Heather has recently transitioned to semi-retirement and has discovered both joys and challenges along the way. She discussed the all-important topic of finances—both saving enough money for retirement (though it is hard to say exactly how much will be enough) and anticipating expenses in retirement. Heather also discussed the changes in schedule that retirement will bring, including unaccustomed free time. What will your new goals and activities be? On the other hand, “semi-retired” means that Heather wants to continue to work some of the time, at least for now. How do you retain clients while cutting back on projects? How do you maintain collegial friendships and deal with a possible sense of loss as you take a step back from the profession? Do you have a succession plan for when you can no longer work? As Heather said, retirement is a significant change, and that change can affect us in unexpected ways. With some foresight and planning, the transition can be smooth and enjoyable and we can still do some work, on our own terms, if we wish.

The keynote and last speaker of the conference was Gregory Younging, whom many know from his recently published style guide, *Elements of Indigenous Style* (see a review in the next issue of the *Bulletin*). Greg is a long-time editor and publisher at the Indigenous-owned publishing house Theytus Books; he previously worked for the Truth and Reconciliation Commission and is a professor



Heather Ebbs. Photo: Alexandra Peace



Gregory Younging. Photo: Heather Ebbs

at UBC Okanagan. Though Greg admits that he does not know much about indexing, he still gave an excellent and moving talk on the current state of Indigenous publishing, including a number of principles for how non-Indigenous editors (and indexers) can work with Indigenous texts and authors. Key to a successful working relationship are collaboration and consent and protocols that are not broken; the Indigenous author and community have the right to tell their stories as they want.

Their traditional knowledge and oral traditions are owned by Indigenous Peoples, and non-Indigenous peoples do not have a right to take, adapt, or copyright as they see fit, as has happened so often in the past. As Greg related, there was a period in the 1990s when non-Indigenous authors were urged to stop writing about Indigenous Peoples because of the long history of misuse



Puzzle time. Photo: Heather Ebbs

and errors. Now that positive examples of collaboration exist, there is more room for non-Indigenous people to participate. To gain an understanding of current issues and terminology, Greg suggested reading contemporary Indigenous nonfiction to build a basic understanding of how current authors are addressing these issues. Greg also spoke on appropriate terminology, traditional knowledge sources, and working with stories of Indigenous trauma, among other topics. All of this and more are covered by Greg's book, which is well worth the read.

As usual, the conference was a very full two days. This particular conference also had a strong emotional component, more so than in past years, I felt. One such moment, as mentioned, was when Mary Newberry was honoured by having the new mentorship program named after her. Another poignant moment came when the conference jigsaw puzzle, which had returned for a second year, was finished. Dave Ream, who died last year, had long been a welcome attendee and was known for his love of placing the last piece of the puzzle. In his honour, one piece of this particular puzzle was withheld. When the puzzle was completed—except for that last piece—a moment was taken to acknowledge Dave's absence.

On a more cheerful note, and to rousing applause, Audrey McClellan was feted for winning this year's Ewart-Daveluy Indexing Award, and Christopher Blackburn (in absentia) received the Tamarack Award for exceptional service to the Society.

I look forward to seeing you again at next year's conference.

Diplomacy, The Art of

Maureen MacGlashan in Conversation with Christine Jacobs,

June 8, 2018: Highlights

Maureen MacGlashan, diplomat, indexer, and editor of *The Indexer* for the past 14 years, set the tone for the Indexing Society of Canada's 2018 annual conference. Interviewed onstage, she talked about her background, diplomatic experiences, and indexing.

Maureen has had a multifaceted career—the sort we read about in the books we index. The first in her family to go to university, she graduated from Cambridge in law and gained entrance to the British diplomatic service. As the final step in a career that had found her in a number of hotspots, in 1995 she was appointed British ambassador to the Holy See, the first woman from any country to hold that post as a resident ambassador. Now in her 81st

year and retired from her diplomatic career since 1998, Maureen is still indexing.

Like many before them, her grandparents emigrated from Donegal, Northern Ireland, to Scotland; when her parents met, her father was a shipyard riveter and her mother a packer in a laundry. They married in 1937 and in search of steady work moved to Luton, England, a thriving immigrant town. The adjustment was not easy. Even the variants of English were very different.

What I also discovered then—and I see it repeatedly—is how unwelcoming people can be to immigrants, not to say hostile, partly because you don't fit into their expectations for what is normal. You're different . . . not a



Christine Jacobs, Maureen MacGlashan, and Ruth Pincoe. Photo: Heather Ebbs



Maureen MacGlashan. Photo: Heather Ebbs

member of the club, and people do seem, like Saint Peter, to like holding the keys to the door, keeping people out whenever they can. Yesterday, here in this hotel lobby, I was challenged by a guest who asked where I was from. I said Scotland, and he said, “You can’t be, because you don’t speak Scottish.” And then he went on to explain the many ways I wasn’t Scottish. One way in which I think this impacts on the immigrants themselves is the way in which, in my experience, no matter how successful they are in life, they continue to thirst for formal recognition that they belong to their adopted country.

Maureen noted that she has always been very adaptable and has thrived on change, but recognizes that this is threatening for many. This appetite for change has been instrumental in her fascinating career.

The fact is, I’ve been a footnote in the history books time and time again. On joining the Foreign Office in 1961 I was posted to the European Economic Relations Department, which had been set up to manage Marshall [Plan] aid after the war. By the time I got there, we were just about to engage in Britain’s first attempt to join the Common Market. My job included writing letters to the public—as many as 50 a day—saying what a wonderful thing it was, how it wouldn’t spell the end of the Commonwealth or ruin New Zealand’s lamb trade, and the fact that it had been established by the Treaty of Rome had nothing to do with the Scarlet Woman thereof. My other responsibilities included the economic union provisions of the Treaty of Rome, things such as free movement of labour, harmonization of taxes, reciprocal recognition of qualifications, et cetera. In 1961 those

articles of the Treaty hadn’t begun to kick and could be safely given to a beginner. [But] for the past 30 years or so they have, inevitably, been the very heart of what it’s all about.

Maureen’s first overseas posting was to Israel. Following the Six-Day War, she returned to London and the Irish desk. This was in the lead-up to the 1969 Northern Ireland crisis and the start of a new phase of “the Troubles.” Her “desk” turned into a whole new department. She moved across to the Berlin desk just as the first hint emerged that the Russians might be willing to discuss the situation in Berlin, a hint that turned, two years later, into the Quadripartite Agreement, which resolved a number of issues relating to the divided (and occupied) city and opened up the way to an agreement between the two Germanys. This, in turn, paved the way for agreements establishing diplomatic relations between the Western powers and East Germany. Maureen moved to East Berlin to establish the first British embassy there.

The year 1975 found her in Brussels in time for the first British European Union presidency. As chair of the Mediterranean Group, she engaged for six months in the negotiations for accession to the Community of Greece, Spain, and Portugal. After a stint back in London on secondment to a government think tank, looking at things such as football vandalism and the handling of big planning projects, Maureen was off to Belfast, where terrorism was at its height and the big IRA hunger strike (essentially a protest over terrorists’ not being given political prisoner status) was about to erupt. It was a “hugely demanding experience, a morally demanding experience. Every day of your life you were in a position of having to give advice that might well lead to foreseeable deaths. But it was also one of the times in my career that was most rewarding.”

Then it was off to Romania under Ceaușescu, followed by a four-year secondment to the Research Centre for International Law (RCIL) in Cambridge (more about that later), a posting in Milošević’s Yugoslavia, and a return to work in England. There she was, first, head of the Western European Department and then chair of the Civil Service Selection Board, which was responsible for selection of new entrants into the senior civil service—a job that she resumed on retirement and which led also to selection work for the Anglican Church. “And then the big moment came for my final posting. The Personnel Department went through the list of possibilities. They came to the Holy See. ‘But you can’t do that; you’re a woman.’ ‘Why not?’ They had the grace to see why not.”

It is hard to imagine when Maureen had the time to fall in love with indexing, but she did!

That was during my time at the RCIL. I loved my time in diplomatic service, but every now and again I would wonder if I should be doing something else. The establishment of the RCIL was the chance to test the water and, asked by my one-time teacher if I would be interested in coming to run it, I jumped at the opportunity, securing a four-year sabbatical to do so. Attached to the Centre was a tiny publishing firm specializing in international law books. These included the reports of the US–Iran Claims Tribunal in The Hague, then at volume 7 (now at volume 35). The task of preparing the index (a cumulative one) fell to me. I didn't realize it at the time, but the existing index which I was to work within was truly awful, breaking just about every indexing rule there was. Not a good way to be starting, but that's how it was. I liked the experience.

A bit later on, I began indexing their key publication, the *International Law Reports*. This had been started in the 1920s, with the intention to publish every year all the important decisions from all around the world that had a public international law aspect. The index had always been seen as crucial to the project, on both a volume-by-volume and a cumulative basis. When I arrived, work was in hand on consolidation of the indexes to volumes 36 to 75, and I offered to help. The big mistake at that point had been to input all the volume 36 to 75 indexes into the university's mainframe computer (PCs not yet being taken seriously), tag them with lots of tags, and run off the result as a "consolidated" index. As we all know, that really doesn't work, so it was a question of starting again, with me keying in all the entries, putting them into alphabetical order—without benefit of indexing software, and trying as a novice indexer to make the kinds of adjustments along the way that would lead to a reasonably coherent result.

I then turned, at volume 76, to indexing the individual volumes. The first one was very difficult—much more difficult than I then appreciated (it consisted entirely of the big US–Nicaragua case, to be followed by the very complicated Tin Council cases). Shortly after that I discovered Macrex and began my now standard practice, when a cumulative index will be required, of always working within the cumulative version and extracting the individual volume indexes as needed. Now I'm at volume 180, with the publication in 2017 of the three-volume, 2,750-page index to volumes 1 to 160. That's how I got into indexing.

When Maureen returned to the diplomatic service in 1990 with a posting to Yugoslavia, she realized that, with efficient courier services (as yet there was no Internet or email available), she could continue to index from a distance, so off she went in her car with her computer

(and the instructions on how to maintain it). She has been indexing ever since.

So I carried on indexing the *International Law Reports*, which I found I could fit in easily enough. Truth is, I'm a workaholic, but I think that works for me. Why continue now? Because I find indexing the most intellectually challenging experience I've ever had. I enjoy the kinds of skills I think it demands. I love the material it brings me in contact with. And I love the fact that I am on a never-ending learning curve. For as long as I retain my faculties, I see no chance of my stopping indexing.

In the editorial to the June 2018 issue of *The Indexer*, Maureen questioned whether she was an "editor as diplomat" or a "diplomat as editor," noting that many of the necessary skills are the same—including living dangerously. So, which skills, and how dangerous?

As far as the dangers are concerned, I don't suggest that indexing is likely to bring me into the same physical dangers I certainly had as a diplomat. At one point, for example, I was a named terrorist target ... Journal editing doesn't do quite that, but to be an editor is very close to what I had to be as a diplomat. You have to have the right subject knowledge, something which editorial appointment boards tend to make the only requirement. Certainly you need it so that you have a good idea what material might meet the readers' needs and where to look for it.

But at least as important are strong management skills, including both self-management and team and resource management. You need to be highly disciplined, with a sharp awareness of schedules, what to do when, if you are to be confident of meeting the many deadlines along the way. You need to build a good, competent team who will be as scrupulous as you are about getting the work done in good time.

The diplomacy was about encouraging people to join the team and authors to contribute, and then keeping everyone to their promises. As a diplomat I was always a facilitator. I never had a desire (and indeed had a reluctance) to put myself centre stage. I had to learn that when I was at a function, I was representing Her Majesty, and I had to let people see I was there—a bit unnatural for me. That's the way I've always approached editing the journal.

As a good diplomat I'm very calm in a crisis. Even when we were really at the drop-dead deadline and desperately short of material, I would relax, get up in the morning, and turn to my friends around the world, and they always responded. That's the living dangerously. For my

first issue and with an empty in-tray, the first thing that happened was the Society's treasurer died, and he had all the addresses for subscribers around the world buried deep in his computer. (That wouldn't happen now.) Then I asked the reviews editor where the reviews were. "I haven't had time to do them. Does it matter?" And then the editor of "Around the World" died unexpectedly. For some reason I turned to Glenda Browne, whom I scarcely knew, and asked if she would take over. She said yes, got her first copy in in double-quick time, and stayed at the helm for a further 10 issues.

What makes a gifted indexer? Maureen notes that there are different sorts of indexing and many different sorts of indexers, but for the type of indexing she does, one must be an outstanding analyzer and an outstanding synthesizer. As for other characteristics? Competence, computer literacy, self-discipline, and conscientiousness.

[It] is about identifying the key elements, the atoms of the text, and then putting them together again to create the patterns. That's the joy of it. There's nothing I like more than when I'm working on an index and I begin to get my patterns. Once you get your patterns, the bits slot in so easily. And then you'll come to a chapter of the book that causes you to fundamentally reshape a pattern and rejig the pieces. Those are the skills. Creating the patterns is far and away the most difficult thing.

The interview ended with questions from the audience. Here are a few of Maureen's comments:

For many years I've made it an important feature of every index I do to make it digital reader friendly. I would like publishers to make my index available to buyers of the book in PDF form so that they can search the index. It would be such a help with cross-references. One of the things I do to help identification of concepts is, whenever possible, to attach to a term the article number (treaty article, piece of legislation), which makes it crystal clear what I am talking about. I will often use duplicate terms or even triplicate terms such as (in a book on Montenegro) Duklja/Zeta/Dioclea. I do that rather than simply show the preferred term when readers can't be sure it includes the other things, which they are likely to still go looking for.

I like to be in contact with the author from the beginning, though I certainly don't pester them with comments and enquiries. I may leave them in peace until I submit

the index, but I will consult them at an earlier stage if, for example, I find something that makes no sense, or where there is inconsistency that needs to be resolved. For example, I once had an author who wanted US spelling. In fact, a search of the PDF showed that in the case of one term, there were about 40 examples of US spelling and 40 of UK spelling.

When it's an index parts of which are out of my comfort zone, I draw attention to these and say I would particularly welcome comment on how I've handled them. The extraordinary thing is that it is very rare indeed for me to get anything substantial in response to this request.

Authors' comments tend to be about passing mentions I haven't included and the like. The sad thing in my experience is that authors, like editors and reviewers, have no idea how to evaluate an index. But I still want the process to be a partnership. It can make the index so much better and also help me to understand better what it is a user might want from an index. Author comments have been a key contribution to my development as an indexer.

I never feel that any index I have done is perfect. If I revisited most of my indexes, I would make changes. I also know that, like most indexers, I'm seeing it from a very limited perspective. I do get feedback, often at the non-indexing conferences I go to. I was thrilled a year or two ago when one of the speakers, a senior lawyer whom I didn't know, said, "I'm so pleased to meet you. Those wonderful indexes you do!" I always try to push the discussion a bit further, to hear, for example, why an index is marvellous, what might make it better.

I find that indexing gets harder and harder, not least because of all the devices now available to make the job easier for us. My standards get higher and higher, and I become more aware, with every index I complete, how I might have missed things 10 years ago. Though I talk about never being persuaded I've done a perfect index, I'm not a great worrier where it's my subject area or I've worked with the author before. And I'm not normally nervous about handing in an index, but I've always been interested in the fact that, no matter how experienced you are, how many accolades you have received, every index you do is putting you to the test yet again, as if you were a novice. You're being re-examined time after time after time. It certainly keeps you on your toes.

Mary Newberry Mentorship Program

The Indexing Society of Canada/Société canadienne d'indexation (ISC/SCI) is excited to announce the Mary Newberry Mentorship Program. This volunteer initiative will assist new indexers who wish to develop their skills and business. Mature indexers will also use the program to develop expertise in new disciplines and skills.

The program framework was announced at the ISC/SCI 2018 Annual Conference in Winnipeg in June. Stephen Ullstrom, chair of the program committee, and Linda Christian have been named the program's first coordinators. They plan to have it up and running by January 2019.

Stephen, who is also regional representative for the Prairies and Northern Canada, points out that most indexers are freelancers, and they could live almost anywhere. "The mentorship program will give anyone who lives in a remote area an additional resource and a community that is usually available only to indexers in well-populated areas."

"This program is a great achievement," says Siusan Moffat, an ISC/SCI executive member. Linda adds, "We had a lively discussion in the online forums on the need for mentoring in our industry. The timing couldn't be better."

The program is named after ISC/SCI member Mary Newberry in recognition of her many years of mentorship and teaching. To learn more about it, contact Stephen Ullstrom (mentorship@indexers.ca) or visit indexers.ca/resources/mentorship.



Mary Newberry. Photo: Alexandra Peace

Member Benefit

As we announced at the AGM, ISC/SCI has negotiated a substantial discount on PerfectIt. PerfectIt helps you deliver error-free documents. It improves consistency, ensures quality, saves time, and helps to enforce style guides. It lets you control every change, giving you assurance that your documents are the best they can be.

PerfectIt is used by thousands of editors around the world. You can try it free for 14 days by visiting www.intelligentediting.com. To purchase an annual licence, visit Member Benefits, where you will find the link to purchase PerfectIt with a 30 percent discount.

ASI Cleveland 2018: Indexers Rock!

by Moira Calder

Cleveland is home to the Rock and Roll Hall of Fame. Likely you knew that. But did you know that the Cleveland Public Library has the largest archival collection on chess and checkers in the world?

Local librarian Maureen Mullin opened the American Society for Indexing (ASI) 2018 conference with a keynote address on the development of the local library system. While describing cultural artifacts held in its collection, she raised important issues such as access to information and mental modelling, both topics of interest to indexers. She walked us through early digitization projects and demonstrated how information can be lost when translating from one medium to another, or even from one era to another, as terminology and expectations change. A photo of Amelia Earhart, for example, was originally catalogued under the name Mrs. George Putnam. Mullin painted a vivid portrait of the transition from a time when much institutional knowledge was carried in people's heads to a more standardized system, but warned that coding of information can help make it accessible but can also obscure it.

I mentally crossed off “index a book on the FIFA World Cup” from my bucket list.

But let's back up a bit. I arrived in Cleveland at midday on Thursday, April 26, the day before the conference started. I had a gorgeous afternoon free before the Special Interest Group (SIG) leaders' meeting late in the afternoon, so I hopped on public transit and headed off to the world-class Cleveland Museum of Art. A highlight was Caravaggio's *The Crucifixion of Saint Andrew*. When I was last in Cleveland, a few years ago, the painting was being restored and I watched the painstaking work from a distance behind glass. This time I could see the masterpiece up close. The gallery and the Rock Hall alone make Cleveland worth a visit. I was particularly grateful for the sunny day, because on Friday the temperature fell and so did the rain. But the conference was on, so the outside world mattered little.

The ASI schedules concurrent sessions, so I couldn't attend everything (believe me, I tried). A few times I took in half of two sessions, but I think that overall it's better to go deep rather than broad. Here is a sampling of what I saw and heard.

Several indexers presented on specific subject areas, and attendees ranged from indexers experienced in the area to those with some interest in or knowledge of the topic. Regarding sports and fitness, presented by Connie Binder, my knowledge leans more towards the health and fitness side than sports. Connie argued the advantages of being a fan of the topic you're indexing when submitting proposals and working on the text. I mentally crossed off “index a book on the FIFA World Cup” from my bucket list. While I'm not much of a sports fan, I was keen to attend the talk by Richard Shrout and Elizabeth Walker on indexing scripture, because I had recently completed a contract in which I used the Society for Biblical Literature (SBL) style guide for the first time. In addition to discussing scripture formatting, Shrout and Walker described the religious publication industry, which is enormous, global, and relatively unknown to me. And Canadian Eileen Allen gave an overview of various ways in which music can be classified—by historical period, instrument, genre, and form, to name a few—and provided examples of the uses of those classification systems in indexes.

A lot of thinking outside the book was also in evidence. On the business side, the ASI Digital Publications Indexing Special Interest Group, represented by Terry Casey, Jan Wright, and Pilar Wyman, listed questions and answers for indexers working with publishers of e-books. One useful tip was on how authors can publish with Amazon and still keep the indexing. I also came away with a series of flowcharts demonstrating how to generate embedded and linked indexes when starting from various types of source files, such as Word, InDesign, and PDFs, which I've found useful already.

As at all conferences, we had a lot of opportunities to go back to basics. Frances Lennie reminded CINDEXers to learn the keyboard shortcuts for commonly used commands and described how the various view formats in CINDEX—draft, full format, unsorted, right justified page reference, page order, and summary—can highlight different aspects of an index and help in editing. In a different session Fred Liese demonstrated how to use a book's table of contents and chapter subheadings to structure an index—and demonstrated what can go wrong! He compared his own style to that of Kate Mertes, who was this year's Naked Indexer (live indexing has become an annual event at the ASI conference). As well, Heather Hedden and Marti Heyman described the history of the 1997 NISO

standard for indexing and argued for ongoing standard development in the 21st century. Or, to put it another way, rock on, indexers!

But Cleveland 2018 was also a time to remember David Ream, who died unexpectedly in 2017 just before Christmas and who had been instrumental in bringing the conference to his hometown. David handled the corporate/networked CINDEXT accounts for Indexing Research, so he was well known in Canada, certainly among the *Hansard* indexers, which I can say from personal experience. He was great to work with and developed a number of apps for CINDEXT. ASI held a tribute dinner attended by David's family and friends. The first winners of the DReam to Index scholarship, created in his memory, were announced: Travis Hale, Shannon Li, and Sarah McIntosh. Frances Lennie unveiled a new CINDEXT feature in Dave's honour and Enid Zafran distributed "Dave's Picks," small boxes of toothpicks she had made up as a memento. (She explained that when dining out, Dave always made sure to take a toothpick on the way



David Ream. Photo: Heather Ebbs

out. If the restaurant offered both mints and toothpicks, he would murmur, "Fine dining.")

Dave Ream wasn't the only ASI member lost since the previous conference. Mauro Pittaro, who ISC/SCI members remember as a former leader of the Taxonomies and Controlled Vocabularies SIG, died of cancer last August 2017, and Pat Rimmer died in June.

Crossword (solution). See p. 20

1	N	2	E	3	V	4	E	5	R	6	F	7	J	8	O	9	R	10	D	11	A	12	G	13	R	14	E	15	E																																			
16	A	17	N	18	I	19	M	20	E	21	R	22	O	23	T	24	O	25	R	26	P	27	R	28	A	29	Y	30	S																																			
31	P	32	U	33	T	34	U	35	P	36	O	37	U	38	T	39	D	40	O	41	S	42	I	43	D	44	E	45	S																																			
46	E	47	R	48	A	49		50		51	N	52	O	53	E	54	L	55	S	56	E	57	N	58	D	59	S	60																																				
61		62	E	63	L	64	G	65	I	66	A	67	C	68	O	69	L	70	D	71	C	72	L	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																							
91		92	J	93	U	94	D	95	G	96	E	97		98	A	99	D	100	H	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120																									
121	37	38	L	39	I	40	C	41	E	42	N	43	S	44	E	45		46	S	47	48	M	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
122	44	45	A	46	L	47	E	48	C	49		50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90												
123	46	47	G	48	E	49	S	50	T	51	E	52		53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90													
124	57	58	A	59	W	60	E	61		62	M	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																									
125	57	58	A	59	W	60	E	61		62	M	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																									
126	64	65	M	66	I	67	S	68	H	69	A	70	P	71		72	B	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																													
127	67	68	I	69	N	70	T	71	O	72		73	S	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																																		
128	74	75	D	76	E	77	B	78	T	79		80	P	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90																																									
129	80	81	B	82	I	83	L	84	B	85	O		86	N	87	88	89	90																																														
130	85	86	R	87	E	88	L	89	I	90	T		91	E	92	A	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120																				
131	88	89	O	90	R	91	A	92	T	93	E		94	A	95	N	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120																							

Solution: Mixed Media Review

The oft-quoted line that is the theme of this puzzle is usually attributed to J.W. Eagan, but researcher Piotr Kowalczyk believes that the source is someone whose initials are J.W. and that he or she is from Eagan, a city in Minnesota. It was originally quoted in *The New Dictionary of Thought* and was requoted in the April 1992 "Notes From All Over" in Reader's Digest. Kowalczyk theorizes that in Reader's Digest it was attributed to "J.W., Eagan" and that as it was requoted again and again, the comma before the city name was dropped. But that's just a theory. If anyone can solve this mystery for sure, please let me know!

H.L.E., Carleton Place

Executive Committee News

Executive Committee ... What has it been doing? Apart from having fun?

You can check out the annual report on the website for news of the executive and other committees. The executive committee (your elected officials) meets three times a year or more. Everybody on the executive committee has a role and is usually also involved in other committees. Other committees accomplish certain tasks that don't need the time and energy of the whole executive committee. Some committees have a short, specific mandate (ad hoc committees), while others work on ongoing tasks (standing committees).

During the past year, the executive committee has been doing a lot of work on infrastructure and process. We started using position-specific email addresses rather than personal email addresses (for example, presidents@indexers.ca). We feel this will be beneficial in the long run. Each time a new person comes into the position, the email address doesn't have to be updated. And, the new person can use the past emails as a source of information.

We have also been developing policies and procedures. The stalwart executive committee members who came before us learned things along the way and got things done. We don't want to lose that knowledge, so we are now trying to write it down.

While lots of new projects are underway, the backbone of the society is ongoing: the treasurer keeps track of what we spend, the membership secretary keeps track of the members, the regional representatives organize regular meetings, the conference chair makes sure we get to see one another once a year, the website administrator keeps the website information up-to-date, our representative at

the Book and Periodical Council allows a flow of information to and from the industry, and the *Bulletin* editor works on getting the newsletter out.

Since the annual report was written and published, the executive committee has discussed the following topics:

- website maintenance contract (awarded to JoAnne Burek for a limited time)
- mentorship program (now into the start-up phase)
- *Bulletin* (editorial review process request)
- video-conferencing software (to make our meetings easier)
- special projects committee (provisional request for funds)
- Tamarack Award, history of (Ruth Pincoe) and appropriateness of (more research needed)
- bookkeeper position (needs to be filled)
- translation process (needs to be formalized)
- international membership (committee formed to discuss)
- diversity (committee formed to address)
- external presence (Word on the Street Toronto, presentations at various Editors Canada meetings)
- conflict of interest policy (committee formed to create)

More information on these topics is available in the minutes posted on the website, or contact any executive committee member.

If you are interested in being on a committee (executive, ad hoc, or standing), do please let us know. Volunteering is rewarding, fun, and good for your career!

Membership

ISC/SCI MEMBERSHIP REPORT, SEPTEMBER 12, 2018

by Frances Robinson, Membership Secretary

As of September 12, 2018, we have 109 members.

Within Canada	97
British Columbia	22
Alberta	7
Saskatchewan	1
Manitoba	3
Ontario	49
Quebec	9
New Brunswick	2
Prince Edward Island	1
Newfoundland & Labrador	1
Nova Scotia	2
Outside Canada	12
United States	12
Membership Type	
Individual	102
(35 basic, 61 listed, 4 student, 2 emeritus)	
Institutional	7
(BC 1, AB 1, ON 3; USA 2)	

Welcome to the New Members

The following members joined since the previous report:

Jessica MacLeod, Alexandria, ON; Listed
Teresa Grainger, Hamilton, ON; Basic
Julia White, Kanata, ON; Basic
Trine Schioldan, St. John's, NL; Basic
Natalie Neill, Toronto, ON; Listed
Kate Mertes, Alexandria, VA, USA; Listed
Shannon Li, Cleveland, OH, USA; Listed
Em Sophie Delaney, Craftsbury, VT, USA; Basic

Awards and Recognitions

Ewart-Daveluy Award

by Lisa Fedorak

Audrey McLellan was presented the Ewart-Daveluy Award for Excellence in Indexing for her indexing of *Churchill and Fisher: Titans at the Admiralty*, by naval historian Barry Gough and published by James Lorimer in Canada (Seaforth in UK). The award was presented in Winnipeg on June 8, 2018, at the awards banquet of the conference of the Indexing Society of Canada/Société canadienne d'indexation (ISC/SCI).

It was eight-thirty in the morning when Audrey received a telephone call informing her that she'd won the award, and shock was her initial reaction to the news. Audrey works as an editor and indexer but says she doesn't always "feel like an indexer." Aware that previous winners of the Ewart-Daveluy Award had been dedicated indexers, Audrey had submitted her index to the evaluation committee in the hope of receiving feedback on it, as it was one of the longest texts she had ever worked on.

Churchill and Fisher chronicles the relationship between Winston Churchill and Jacky Fisher during the First World War and the administration of the Royal Navy. It has 510 pages of text, with 39 pages of front matter, some of which was indexable. Not simply a recounting of a historical time, it includes biographies of Churchill and Fisher (each about 200 pages), a history of the Royal Navy, notes, and references, plus a 13-page index and a two-page ship index, for a total of 639 pages. Furthermore, the book is based on the papers of Churchill and Fisher, so much of the language used is non-contemporary, adding an additional component for Audrey to contend with in her index. While a background in naval history would have been beneficial, two years of editing the book had helped Audrey gain naval specific knowledge that assisted her in the indexing process.

Audrey has previously worked with Barry Gough on several occasions, but this book is considered the



Christine Jacobs presenting the Ewart-Daveluy Award to Audrey McLellan. Photo: Heather Ebbs

octogenarian author's life's work. After reading Jan Morris's review of the book in the *Times Literary Supplement*, Gough told Audrey, "My ship has come in." Receiving this award and ISC/SCI's recognition of her indexing skills, Audrey says, has made her feel that her ship has come in also.

2018 Tamarack Award

by Margaret de Boer, Senior Co-President, and Alexandra Peace, Junior Co-President

The Tamarack Award was instituted to recognize members who go “above and beyond the call of duty” in their volunteer work for the Society. This year we have chosen Christopher Blackburn as the Tamarack Award recipient for that very reason. The award is a symbol of our thanks and gratitude for what he has given to the Indexing Society of Canada/Société canadienne d’indexation and is well deserved after his many, many years of service for our Society.

Chris was a dedicated Central Canada regional representative and has been a member of the executive committee, where he provided wise and thoughtful contributions. You could also consider Chris our Society historian! He has in his possession every issue of the *Bulletin* since its inception and has attended numerous conferences, both national and international, notably in England, Ireland, and the United States. He made several contributions to the *Bulletin*, reporting on the many events he attended. Chris’s involvement can be traced back to 2001 and the planning of the Toronto conference, when we were still called the Indexing and Abstracting Society of Canada (IASC/SCAD). He has a deep personal knowledge of the evolution of indexing methods and is always willing to share his knowledge with other members.

Chris was presented with the Tamarack Award—and humbly accepted it—at our recent Toronto indexers’ meeting in June. It was a delightful moment! We are honoured to present the award to Chris this year, and we are honoured to have him as a member of our Society. Thank you and congratulations, Chris!



Ruth Pincoe (Ruth is a past president and instituted the Tamarack Award in 2004), Christopher Blackburn (2018 Tamarack Award recipient), Margaret de Boer (Senior Co-president). Photo: Pierre Joyal

Awards and Recognitions

Prix Ewart-Daveluy 2018

by Lisa Fedorak

Audrey McClellan a reçu le prix d'excellence en indexation Ewart-Daveluy lors du banquet de remise des prix de la Société canadienne d'indexation qui s'est tenu à Winnipeg le 9 juin 2018, pour son index de l'ouvrage Churchill and Fisher: Titans at the Admiralty de Barry Gough, publié par Lorimer/Seaforth Publishing.

Audrey a reçu l'appel lui annonçant qu'elle avait gagné le prix un matin à 8h30 et sa première réaction à la nouvelle fut une grande émotion. Audrey travaille comme indexeure et réviseure mais dit qu'elle ne se «sent pas toujours indexeure». Consciente que les gagnants précédents du prix Ewart-Daveluy étaient des indexeurs expérimentés, Audrey a soumis son index au comité en espérant recevoir un feedback, car c'était l'un des textes les plus longs sur lesquels elle avait travaillé.

Churchill and Fisher porte sur la relation entre Winston Churchill et Jacky Fisher pendant la Première Guerre mondiale et sur l'administration de la Marine royale britannique. Il contient 510 pages de texte et 39 pages préliminaires, dont une partie indexable. Outre un récit historique de la période, il inclut les biographies de Churchill et de Fisher (environ 200 pages pour chacune), une histoire de la Marine britannique, des notes, une bibliographie, les 13 pages de l'index ainsi que 2 pages d'index des navires, soit 639 pages au total. De plus, l'ouvrage reposant sur les archives de Churchill et de Fisher, une grande partie du vocabulaire n'est pas actuel, ce qui a constitué pour Audrey un défi supplémentaire d'intégration à l'index. Une expérience en histoire navale aurait été d'un grand secours, mais les deux ans passés à effectuer la révision du livre ont permis à Audrey de posséder les connaissances



Ewart-Daveluy award winners: Mary Newberry, Audrey McLellan, and Judy Dunlop. Photo: Heather Ebbs

spécifiques de ce domaine nécessaires pour l'aider durant le processus d'indexation.

Audrey avait travaillé auparavant avec Barry Gough à plusieurs occasions, mais cet ouvrage est considéré comme l'œuvre majeure de cet auteur octogénaire. À la lecture du compte rendu du livre par Jan Morris dans le supplément littéraire du Times, Gough a dit à Audrey : «Mon navire a accosté». Avec l'obtention de ce prix et la reconnaissance de ses compétences en indexation par la SCI/ISC, Audrey dit qu'elle se sent aussi comme si son navire avait accosté.

Awards and Recognitions

Prix Tamarack 2018

Margaret de Boer, Coprésidente principale et Alexandra Peace, Coprésidente adjointe

Le prix Tamarack a été créé en l'honneur des membres qui « vont bien au-delà des attentes exigées par leurs fonctions » dans leur travail de bénévolat pour la Société canadienne d'indexation/The Indexing Society of Canada. Cette année, nous avons choisi de l'attribuer à Christopher Blackburn, et précisément pour cette raison.

Ce prix, symbole de notre gratitude, vise à le remercier de tout ce qu'il a apporté à la Société et il le mérite vraiment, après toutes ces années de services rendus.

En effet, Chris a rempli, avec grand dévouement, les fonctions de représentant régional du Centre de Canada et il a également été membre du comité directeur, un poste qui lui a permis de mettre en lumière sa sagesse et sa prévenance.

De plus, on pourrait dire que Chris est l'historien de notre Société ! Il possède chaque numéro du Bulletin depuis sa création, a participé à de nombreux congrès, tant nationaux qu'internationaux, plus particulièrement au Royaume-Uni, en Irlande et aux É-U. Il a contribué plusieurs fois au Bulletin en rédigeant des comptes rendus sur les congrès auxquels il avait participé.

Il est bénévole depuis 2001, année où il a planifié la conférence de Toronto, à l'époque où notre Société s'appelait la Société canadienne pour l'analyse de documents/ Indexing and Abstracting Society of Canada (SCAD/IASC). Chris a des connaissances approfondies et personnelles sur l'évolution des méthodes d'indexation et est toujours prêt à les partager avec les autres membres.

Lorsqu'on a présenté le prix Tamarack à Chris lors de notre récente réunion des indexeurs à Toronto, en juin, il l'a accepté avec grande humilité. C'était vraiment un moment très agréable ! Nous sommes honorés d'attribuer ce prix à Chris cette année et de le compter parmi les membres de notre Société.

Merci et félicitations, Chris !



Ruth Pincoe explains history of the Tamarack Award. Photo: Heather Ebbs

Crossword (solution on p. 15)

Mixed Media Review by Heather Ebbs

Across

1. START OF QUOTATION
6. Norwegian inlet
11. Concur
16. Japanese film style
17. Chopper blade
18. Petitions
19. Post or host
20. Perform better than
21. Teams
22. Chapter in history
23. What 12D stole, to 46A
24. Terminates
25. Mournful
30. Dated
32. Congeal
34. PART TWO OF QUOTATION
35. Stick to
37. Authorize
40. Hit hard
43. Red or Dead
44. Actor Baldwin
45. Discordant
46. Often-parodied Beau
48. MIDDLE OF QUOTATION
49. Girder
54. Up-to-date
56. Apple or wolf
57. Amazement
60. Temperamental
61. Symmetry
64. Accident
66. PART FOUR OF QUOTATION
67. Keen on
68. Droop
71. Flushes
74. Liability
76. Petition
78. Farm female
80. Hero of 65D
81. Cheek
83. Party clothes?
85. Kindled anew
86. Keen
87. Sounds for attention
88. Speak
89. Battery terminal
90. END OF QUOTATION

Down

1. Scruff
2. Habituate
3. Like some organs
4. Big bird

1	2	3	4	5		6	7	8	9	10		11	12	13	14	15
16						17						18				
19						20						21				
22							23					24				
	25		26	27	28	29			30		31		32			33
			34								35	36				
37	38	39						40	41	42					43	
44							45									
46				47		48						49	50	51	52	53
				54	55								56			
57	58	59		60						61	62	63				
64			65						66							
67					68	69	70		71						72	73
	74			75		76		77							78	79
80						81				82		83	84			
85						86						87				
88						89						90				

5. Agent, for short
6. To and ___
7. Bump along
8. Director Preminger
9. Calgary Stampede event
10. Comical
11. Abbey area
12. Title character in example of theme
13. Braids
14. Unpleasant sight
15. Road curve
16. Disc player button
17. Weapon
18. Instincts
19. Chapter in history
20. *Enterprise* android
21. Some like it hot
22. Sub station?
23. Fall behind
24. Island, to 46A
25. These, to 46A
26. Tale
27. Night light
28. Tattoo
29. Under cover?
30. Actress Thompson
31. Hubbub
32. World-weary
33. Chapter in history
34. Christie's "The ___ Murders"
35. Stooze
36. "My bad"
37. Friend, to 46D
38. Having more hot air?
39. Pip's pal
40. "Later!"
41. Help
42. Corp. abbr.
43. Example of theme, with "The"
44. Risked
45. Sleep disorder
46. Gather
47. Israeli desert
48. Mystic
49. Lug
50. Thus
51. Latin 101 word
52. Pal
53. Before, before
54. Scot's cap
55. Sound of surprise

Interactive version available at crossword.info/H_Ebbs/MixedMediaReview